

2) Umawiające się Strony będą popierały wszelkimi możliwymi środkami korzystanie z organów arbitrażowych w obu krajach dla rozstrzygnięcia sporów, jakie mogą wyniknąć z kontraktów handlowych lub w związku z kontraktami handlowymi zawartymi między obywatelami lub osobami prawnymi, o których mowa w artykule 9 Układu, jednej Umawiającej się Strony a obywatelami lub takimi osobami prawnymi drugiej Umawiającej się Strony.

Na dowód czego wymienieni Pełnomocnicy podpisali niniejszy protokół i opatrzyli go pieczęciami.

Sporządzono w Tokio dnia 16 listopada 1978 r. w dwóch egzemplarzach w języku angielskim.

Z upoważnienia Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej
Tadeusz Wrzaszczyk

Z upoważnienia Rządu
Japonii
Sunao Sonoda

(2) The Contracting Parties shall encourage by every possible means the use of arbitration boards in both countries for the settlement of disputes which may arise from or in relation to commercial contracts concluded between nationals or legal persons referred to in Article 9 of the Treaty of either Contracting Party and nationals or such legal persons of the other Contracting Party.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed this Protocol and have affixed thereto their seals.

Done at Tokyo, on November 16, 1978, in duplicate, in the English language.

For the Government of
the Polish People's
Republic:
Tadeusz Wrzaszczyk

For the Government of
Japan:
Sunao Sonoda

Po zaznajomieniu się z powyższym układem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że jest on przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 15 listopada 1979 r.

Przewodniczący Rady Państwa: H. Jabłoński

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: E. Wojtaszek

30

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 3 listopada 1980 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Układu między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Japonią o handlu i żegludze, podpisanego w Tokio dnia 16 listopada 1978 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 20 Układu między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Japonią o handlu i żegludze, podpisanego w Tokio dnia 16 listopada 1978 r., nastąpiła w Warszawie dnia 26 września 1980 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionego układu.

Powyższy układ wszedł w życie dnia 26 października 1980 r.

Minister Spraw Zagranicznych: J. Czyrek

31

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAWIEDLIWOŚCI

z dnia 10 marca 1981 r.

w sprawie taksy za czynności komorników.

Na podstawie art. 772 Kodeksu postępowania cywilnego zarządza się, co następuje:

Rozdział 1

Przepisy ogólne.

§ 1. Powołane w rozporządzeniu artykuły oznaczają artykuły Kodeksu postępowania cywilnego.

§ 2. Komornik pobiera za dokonywane przezeń czynności: opłaty, ryczałt kancelaryjny na pokrycie kosztów

prowadzenia biura oraz należności na pokrycie wydatków.

§ 3. 1. Osoba zwolniona od kosztów sądowych przez sąd lub z mocy ustawy wolna jest od obowiązku uiszczenia opłat, ryczałtu kancelaryjnego i należności na pokrycie wydatków.

2. Skarb Państwa oraz instytucje państwowe i organizacje społeczne ludu pracującego, zwolnione od obowiązku uiszczenia opłat sądowych, uiszczają część opłat, która stanowi wynagrodzenie prowizyjne komornika, ryczałt kancelaryjny i należności na pokrycie wydatków.